

6

אֶת-	שָׁמַעְתִּי	תִּזְמַן	לֵאמֹר	בְּנָה	יַעֲקֹב	אֶל-	אָמַרְהָ	וּרְבֵקָה
[alama]	nimesikia	Tazama	akisema	mwana-wake	Yakobo	kwa	akasema	Na-Rebeka
H0853	H8085	H2009	H0559		H3290	H0413	H0559	H7259

לֵאמֹר:	אָחִיךָ	עֵשָׂו	אֶל-	מְדַבֵּר	אָבִיךָ
akisema	kaka-yako	Esau	kwa	akiongea	baba-yako
H0559	H0251	H6215	H0413	H1696	H0001

Rebeka akamwambia Yakobo mwanawe, "Tazama, nimemsikia baba yako akimwambia ndugu yako Esau,

7

וְאֵלֶּיָּהּ	מִטְעָמִים	לִי	וְנִעֲשֶׂה-	צִיד	לִי	הַבֵּיָאָה
na-nile	chakula-kitamu	kwangu	na-unitengenezee	mawindo	kwangu	niletee
H0398	H4303					H0935

מֹותִי:	לְפָנַי	יְהוָה	לְפָנַי	וְאֶבְרַכְכֶּה
kifo-changu	kabla-ya	Yahwe	mbele-ya	na-nitakubariki
H4194	H6440	H3068	H6440	H1288

'Niletee mawindo, kisha ukaniandalie chakula kitamu nile, ili niweze kukubariki mbele za Bwana kabla sijafa.'

8

אֶתְךָ:	מִצְנָה	אֲנִי	לְאִשֶׁר	בְּקִלִּי	שָׁמַע	בְּנִי	וְעַתָּה
wewe	ninakuamuru	mimi	kwa-lile	sauti-yangu	sikiliza	mwana-wangu	Na-sasa
H0853	H6680	H0589			H8085		H6258

Sasa, mwanangu, nisikilize kwa makini na ufanye yale ninayokuambia:

9

מְדַבֵּר	שְׁנֵי	מִשָּׁם	לִי	וְקַח-	הַצֵּאן	אֶל-	נָא	לְךָ-
mbuzi-wadogo	wawili	kutoka-huko	kwangu	na-unichukue	kundi	kwenye	tafadhali	Nenda
H1423	H8147	H8033		H3947	H6629	H0413	H4994	H3212

כְּאִשֶׁר	לְאָבִיךָ	מִטְעָמִים	אֲתָם	וְאִעֲשֶׂה	טְבִיבִים	עֵינִים
kama	kwa-baba-yako	chakula-kitamu	wao	na-nitawatengeneza	wazuri	wa-mbuzi
	H0001	H4303	H0853			H5795

אֲהַבֶּה:
anavyopenda
[H0157](#)

Nenda sasa katika kundi ukaniletee wana-mbuzi wawili wazuri, ili niandalie chakula kitamu kwa ajili ya baba yako, kama vile anavyopenda.

10

מֹותִי:	לְפָנַי	יְבָרַכְךָ	אִשֶׁר	בְּעֵבֶר	וְאָכַל	לְאָבִיךָ	וְהִבֵּאתִי
kifo-chake	kabla-ya	akubariki	kwamba	ili	na-akale	baba-yako	Na-utampelekea
H4194	H6440	H1288		H5668	H0398	H0001	H0935

Kisha umpelekee baba yako ale, ili apate kukubariki kabla hajafa."

11

אִישׁ	אָחִי	עֵשָׂו	תִּזְמַן	אָמֹו	רְבֵקָה	אֶל-	יַעֲקֹב	וְיֹאמֶר
mtu	kaka-yangu	Esau	Tazama	mama-yake	Rebeka	kwa	Yakobo	Na-akasema
H0376	H0251	H6215	H2005	H0517	H7259	H0413	H3290	H0559

חֲלֵק:	אִישׁ	וְאֲנִי	שְׂעֵר
laini	mtu	na-mimi	mwenye-nywele
H2509	H0376	H0595	

Yakobo akamwambia Rebeka mama yake, "Lakini ndugu yangu Esau ana nywele mwilini, mimi nina ngozi nyororo.

וְהִבֵּאתִי	כַּמְתַּעֲתֶנּוּ	בְּעֵינָיו	וְהֵייתִי	אָבִי	יִמְשְׁנִי	אוֹלִי	12
na-nilete	kama-mdanganyaji	machoni-pake	na-nitakuwa	baba-yangu	atanigusa	Labda	
H0935	H8591		H1961	H0001	H4959	H0194	

וְלֹא	בְּרַכָּה:	עָלַי	קָלְלָהּ
na-si	baraka	juu-yangu	laana
H3808	H1293		H7045

Itakuwaje kama baba yangu akinigusa? Itaonekana kwake kama niliyemfanyia ujanja na kuleta laana juu yangu badala ya baraka.”

שָׁמַע	אָדָּךְ	בְּנִי	קָלְלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לֹא	וְתֹאמֶר	13
sikiliza	tu	mwana-wangu	laana-yako	juu-yangu	mama-yake	kwake	Na-akasema	
H8085	H0389		H7045		H0517		H0559	

לִי:	חֻכּוֹ	וְנֵדָה	בְּקוֹלִי
kwangu	chukua	na-nenda	sauti-yangu
	H3947	H3212	

Mama yake akamwambia, “Mwanangu, laana na iwe juu yangu. Fanya tu ninalokuambia, nenda ukaniletee hao wana-mbuzi.”

אִמּוֹ	וְתַעֲשֶׂה	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
mama-yake	na-akatengeneza	kwa-mama-yake	na-akaleta	na-akachukua	Na-akaenda	
H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	

אָבִיו:	אָהֵב	כַּאֲשֶׁר	מִטְעָמִים
baba-yake	alipenda	kama	chakula-kitamu
H0001	H0157		H4303

Kwa hiyo alikwenda akawaleta, akampa mama yake, akaandaa chakula kitamu, kama vile alivyopenda baba yake.

אֲשֶׁר	תְּחַמְדֶּת	תְּנַדְּלֵנִי	בְּנֵה	עֵשָׂו	בְּנֵי	אֶת־	רֵבֶקָה	וְתִקַּח	15
ambazo	za-thamani	mkubwa	mwana-wake	za-Esau	nguo	[alama]	Rebeka	Na-akachukua	
				H6215		H0853	H7259	H3947	

הַקְּטָן:	בְּנֵה	יַעֲקֹב	אֶת־	וְתִלְבֹּשׁ	בְּבֵית	אֶתָּה
mdogo	mwana-wake	Yakobo	[alama]	na-akamvisha	nyumbani	kwake
		H3290	H0853	H3847		H0854

Kisha Rebeka akachukua nguo nzuri za Esau mwanawe wa kwanza, alizokuwa nazo nyumbani, akamvika Yakobo mwanawe mdogo.

וְעַל	יָדָיו	עַל־	הַלְבִּיֶשָׁה	הָעֵינִים	גְּדִיִּי	עֲרֹת	וְאֵת	16
na-juu-ya	mikono-yake	juu-ya	akamvisha	wa-mbuzi	za-mbuzi-wadogo	ngozi	Na-pia	
	H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	

צִוְּאָרָיו:	חֻלְקֵת
shingo-yake	laini-ya

Pia akamfunika mikononi na sehemu laini ya shingo kwa ngozi za mbuzi.

בֵּיד	עֲשָׂתָהּ	אֲשֶׁר	חֻלְקָם	וְאֵת־	חֻמְטָעִמִּים	אֶת־	וְתִתֵּן	17
mkononi-mwa	alitayarisha	ambao	mkate	na-pia	chakula-kitamu	[alama]	Na-akampa	
H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

בְּנֵה:	יַעֲקֹב
mwana-wake	Yakobo
	H3290

Hatimaye akampa Yakobo hicho chakula kitamu pamoja na mkate aliouoka.

מִי	הִנָּנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	אֶל-	וַיִּבֹא	18
ni-nani	Mimi-hapa	na-akasema	Baba-yangu	na-akasema	baba-yake	kwa	Na-akaingia	
H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	
						בְּנִי:	אֶתָּה	
						mwana-wangu	wewe	

Akamwendea baba yake akasema, "Baba yangu." Akajibu, "Naam, mwanangu, wewe ni nani?"

עָשִׂיתִי	בְּכֻלָּךְ	עֵשָׂו	אֶנִּי	אָבִי	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	19
nimefanya	mzaliwa-wako-wa-kwanza	Esau	mimi	baba-yake	kwa	Yakobo	Na-akasema	
	H1060	H6215	H0595	H0001	H0413	H3290	H0559	
מֵצִידִי	וְאֻכְלָהּ	שָׂכָה	נָא	קוֹיִם-	אֵלַי	דִּבַּרְתָּ	כַּאֲשֶׁר	
kutoka-mawindo-yangu	na-ukale	kaa	tafadhali	inuka	kwangu	ulivyoniambia	kama	
	H0398	H3427	H4994		H0413	H1696		
					נַפְסִי:	תִּבְרַכְנִי	בְּעֵבוֹר	
					nafsi-yako	unibariki	ili	
					H5315	H1288	H5668	

Yakobo akamwambia baba yake, "Mimi ni Esau mzaliwa wako wa kwanza. Nimefanya kama ulivyoniambia. Tafadhali uketi, ule sehemu ya mawindo yangu ili uweze kunibariki."

לְמִצָּא	מִתְרַתְּ	זֶה	מַה-	בְּנוֹ	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	20
kupata	umefanya-haraka	hii	ni-nini	mwana-wake	kwa	Isaka	Na-akasema	
	H4672	H2088	H4100		H0413	H3327	H0559	
לְפָנַי:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הַקְּרָה	כִּי	וַיֹּאמֶר	בְּנִי		
mbele-yangu	Mungu-wako	Yahwe	alinifanyia	kwa-sababu	na-akasema	mwana-wangu		
H6440	H0430	H3068			H0559			

Isaki akamuuliza mwanawe. "Umepataje haraka namna hii, mwanangu?" Akajibu, "Bwana Mungu wako amenifanikisha."

בְּנִי	וַאֲמַשָּׂא	נָא	נִשְׂוָה-	יַעֲקֹב	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	21
mwana-wangu	na-nikuguse	tafadhali	njoo-karibu	Yakobo	kwa	Isaka	Na-akasema	
	H4184	H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559	
		לָא:	אִם-	עֵשָׂו	בְּנִי	זֶה	הָאֵתָּה	
		hapana	au	Esau	mwana-wangu	huyu	je-wewe	
		H3808		H6215		H2088		

Kisha Isaki akamwambia Yakobo, "Mwanangu tafadhali sogeja karibu nami ili nikupapase, nione kama hakika ndiwe Esau mwanangu, au la."

קוֹל	תְּקוֹל	וַיֹּאמֶר	וַיִּמְשָׂהוּ	אָבִי	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיִּנָּשׂ	22
sauti	sauti	na-akasema	na-akamgusa	baba-yake	Isaka	kwa	Yakobo	Na-akakaribia	
		H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066	
				עֵשָׂו:	יָדֵי	וְהַיָּדַיִם	יַעֲקֹב		
				ya-Esau	mikono	lakini-mikono	ya-Yakobo		
				H6215	H3027	H3027	H3290		

Yakobo akasogeja karibu na baba yake Isaki, ambaye alimpapasa na kusema, "Sauti ni ya Yakobo, bali mikono ni ya Esau."

23
 עֵשָׂו כִּידָיו יָדָיו הָיוּ קִי- הַכִּידּוֹ וְלֹא
 Esau kama-mikono-ya mikono-yake zilikuwa kwa-sababu hakumtambua Na-hakumtambua
[H6215](#) [H3027](#) [H3027](#) [H1961](#) [H3808](#)

וַיְבָרֶכְהוּ: שְׁעָרַת אָחִיו
 na-akambariki yenye-nywele kaka-yake
[H1288](#) [H0251](#)

Hakumtambua, kwa sababu mikono yake ilikuwa na nywele kama ya ndugu yake Esau, kwa hiyo akambariki.

24
 : אָנִי וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּנֵי זֶה אֵתָהּ וַיֹּאמֶר
 mimi na-akasema Esau mwana-wangu huyu wewe Na-akasema
[H0589](#) [H0559](#) [H6215](#) [H2088](#) [H0559](#)

Akamuuliza, "Hivi kweli wewe ni mwanangu Esau?" Akajibu, "Mimi ndiye."

25
 תְּבַרְכֶּהָ לְמַעַן בְּנֵי מֵצִיד וְאֶכְלֶהָ לִי הַנְּשֵׂה וַיֹּאמֶר
 ikubariki ili ya-mwana-wangu kutoka-mawindo na-nile kwangu niletee Na-akasema
[H1288](#) [H4616](#) [H0398](#) [H5066](#) [H0559](#)

וַיִּשָּׂא: וַיִּזְוּ לּוֹ וַיָּבֵא לּוֹ וַיֹּאכְלֶה לּוֹ וַיִּנְשֵׂה- נַפְסִי-
 na-akanywa divai kwake na-akamleta na-akala kwake na-akamletea nafsi-yangu
[H8354](#) [H3196](#) [H0935](#) [H0398](#) [H5066](#) [H5315](#)

Kisha akasema, "Mwanangu, niletee sehemu ya mawindo yako nile, ili nipate kukubariki." Yakobo akamletea naye akala, akamletea na divai akanywa.

26
 לִי וּשְׂקָה- נָא נְשֵׂה- אָבִיו יִצְחָק אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר
 mimi na-unibusu tafadhali njoo-karibu baba-yake Isaka kwake Na-akasema
[H4994](#) [H5066](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0413](#) [H0559](#)

בְּנֵי:
 mwana-wangu

Kisha Isaki baba yake akamwambia, "Njoo hapa, mwanangu, unibusu."

27
 וַיְבָרֶכְהוּ בְּנֵדָיו רֵיחַ אֵת- וַיֵּרַח לּוֹ וַיִּשְׂקֶ- וַיִּנְשֵׂה
 na-akambariki ya-nguo-zake harufu [alama] na-akanusa yeye na-akambusu Na-akakaribia
[H1288](#) [H7381](#) [H0853](#) [H7306](#) [H5066](#)

בְּרָכּוֹ אֲשֶׁר שָׂדֵה כְּרִיחַ בְּנֵי רֵיחַ רָאָה וַיֹּאמֶר
 alibariki ambalo ya-shamba kama-harufu ya-mwana-wangu harufu Tazama na-akasema
[H1288](#) [H7381](#) [H7200](#) [H0559](#)

יְהוָה:
 Yahwe
[H3068](#)

Kwa hiyo akamwendea akambusu. Isaki aliposikia harufu ya nguo zake, akambariki, akasema, "Aha, harufu ya mwanangu ni kama harufu ya shamba ambalo Bwana amelibariki.

28
 הָאָרֶץ וּמִשְׁמֵנִי הַשְּׂמִימִים מִטַּל הָאֱלֹהִים לְךָ וַיִּתֶּן-
 wa-dunia na-kutoka-unono wa-mbinguni kutoka-umande Mungu kwako Na-akupe
[H0776](#) [H8064](#) [H2919](#) [H0430](#) [H5414](#)

וְחִירָשׁ: דִּבְנוֹ וְלֵב
 na-divai-mpya wa-nafaka na-wingi
[H8492](#) [H1715](#) [H7230](#)

Mungu na akupe umande kutoka mbinguni na utajiri wa duniani: wingi wa nafaka na divai mpya.

גביר	תנה	לאמים	לך	(וּשְׁתַּחֲוּוּ)	[וישתחו]	עמים	יעבדו	
bwana	kuwa	watu	kwako	na-wakusujudie	[ketiv]	mataifa	wakutumike	
H1376		H3816		H7812	H7812		H5647	
אָרוּר	אָרְרִיד	אָמָד	בְּנִי	לָךְ	וּשְׁתַּחֲוּוּ	לְאָחִיד		
walaaniwe	wanaokulaani	mama-yako	wana-wa	kwako	na-wakusujudie	kwa-ndugu-zako		
H0779	H0779	H0517			H7812	H0251		
					בָּרוּךְ:	וּמְבָרְכִיד		
					wabarikiwe	na-wanaokubariki		
					H1288	H1288		

Mataifa na yakutumikie na mataifa yakusujudie. Uwe bwana juu ya ndugu zako, na wana wa mama yako wakusujudie. Walaaniwe wale wakulaanio, nao wale wakubarikio wabarikiwe.”

יָצָא	אָךְ	וַיְהִי	יַעֲקֹב	אֶת־	לְבָרְךָ	יִצְחָק	כִּלְה־	כְּאֶשֶׁר	וַיְהִי
kutoka	tu	na-ikawa	Yakobo	[alama]	kumbariki	Isaka	alipomaliza	wakati	Na-ikawa
H3318	H0389	H1961	H3290	H0853	H1288	H3327	H3615		H1961
בָּא	אָחִיד	וַעֲשֹׂו	אָבִיד	יִצְחָק	פְּנִי	מֵאֵת	יַעֲקֹב	יָצָא	
akaja	kaka-yake	na-Esau	baba-yake	Isaka	uso-wa	kutoka-kwa	Yakobo	alipotoka	
H0935	H0251	H6215	H0001	H3327	H6440	H0854	H3290	H3318	
							מְצִידוֹ:		
							kutoka-kuwinda-kwake		

Baada ya Isaki kumaliza kumbariki na baada tu ya Yakobo kuondoka kwa baba yake, ndugu yake Esau akaingia kutoka mawindoni.

וַיֹּאמֶר	לְאָבִיד	וַיָּבֵא	מִטְעָמִיד	הוּא	גַּם־	וַיַּעַשׂ		
na-akasema	kwa-baba-yake	na-akaleta	chakula-kitamu	yeye	pia	Na-akatengeneza		
H0559	H0001	H0935	H4303	H1931	H1571			
בְּעֵבֹר	בְּנֹו	מְצִיד	וַיֹּאכֵל	אָבִיד	יָקַם	לְאָבִיד		
ili	ya-mwana-wake	kutoka-mawindo	na-akale	baba-yangu	ainuke	kwa-baba-yake		
H5668			H0398	H0001		H0001		
						נַפְשִׁיד:	וּמְבָרְכִיד	
						nafsi-yako	unibariki	
						H5315	H1288	

Naye pia akaandaa chakula kitamu akamletea baba yake. Kisha akamwambia, “Baba yangu, keti ule sehemu ya mawindo yangu, ili upate kunibariki.”

בְּנֵךְ	אָנִי	וַיֹּאמֶר	אֶתָּה	מִי־	אָבִיד	יִצְחָק	לוֹ	וַיֹּאמֶר
mwana-wako	mimi	na-akasema	wewe	ni-nani	baba-yake	Isaka	kwake	Na-akasema
	H0589	H0559		H4310	H0001	H3327		H0559
						עֵשׂוֹ:	בְּכָרִיד	
						Esau	mzaliwa-wako-wa-kwanza	
						H6215	H1060	

Isaki baba yake akamuuliza, “Wewe ni nani?” Akajibu, “Mimi ni mwanao, mzaliwa wako wa kwanza, Esau.”

וַיִּחְרַד וַיִּצְחַק Isaka Na-akatetemeka
 חָרָה קִטְטֵמֵכָה kutetemeka H2731
 עַד-הָדִי hadi H5704
 מָאֵרְ סָנָה sana H3966
 וַיֹּאמֶר na-akasema H0559
 מִי-בָּאִי ni-nani H4310
 אָפּוֹא בָּאִי basi H0645

הָיָה אֲלֵי-יְהוָה וַיִּבְרַחְהוּ na-nikambariki yeye H1931
 חָרָה אֲלֵי-יְהוָה aliyewinda H0935
 וַיִּבְרַחְהוּ na-akaniletea H0935
 לִי-קְוֵנְגוּ kwangu H0398
 מִכָּל-כִּילָה kutoka-kila-kitu H3605
 בְּמַרְםִּי kabla H2962
 תְּהוּא הוּאֵה hujafika H0935

וַיִּבְרַחְהוּ na-nikambariki H1288
 גַּם-פִּיָּא pia H1571
 בְּרוּיִךְ mbarikiwa H1288
 יְהוּהָ: atakuwa H1961

Isaki akatetemeka kwa nguvu sana, akasema, “Alikuwa nani basi, ambaye aliwinda mawindo akaniletea? Nilikula kabla tu hujaja na nikambariki, naye hakika atabarikiwa!”

כְּשָׁמַע עֵשָׂו אֶת-מָנֵנוּ-יָאֵסָו Esau Aliposikia
 אֶת-מָנֵנוּ-יָאֵסָו [alama] H0853
 דְּבַרְיִי מָנֵנוּ-יָאֵסָו maneno-ya H1697
 אָבִיו-בָּא-יָאֵסָו baba-yake H0001
 וַיִּצְעַק וַיִּצְעַק na-akapiga-kelele H6817
 צִעְקָה קִילִיִּו kilio H6818
 גְּדֻלָּה קִיכּוּבְוָה kikubwa H0001

וּמָרָה נָא-כִיחֻנְגוּ na-kichungu H4751
 עַד-הָדִי hadi H5704
 מָאֵרְ סָנָה sana H3966
 וַיֹּאמֶר na-akasema H0559
 לְאָבִיו-בָּא-יָאֵסָו kwa-baba-yake H0001
 בְּרִיכֵנִי pia H1571
 גַּם-מִמִּי mimi H0589
 אָבִי: baba-yangu H0001

Esau aliposikia maneno haya ya baba yake, akalia sauti kubwa na ya uchungu, na kumwambia baba yake, “Nibariki mimi, mimi pia, baba yangu!”

וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559
 בָּא-אֵמֵכּוּיָא amekuja H0935
 אָחִיךָ-קָכָה-יָאֵסָו kaka-yako H0251
 בְּמַרְמָה-קְוֵנְגוּ kwa-udanganyifu H4820
 וַיִּקַּח na-akachukua H3947
 בְּרִכְתְּךָ: baraka-yako H1293

Lakini akasema, “Ndugu yako amekuja kwa udanganyifu na akachukua baraka yako.”

וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559
 הֲכִי-יֵאֵסָו je-si H0559
 קָרָא-אֵלֵי-יָאֵסָו aliitwa H7121
 שְׁמוֹ-יָאֵסָו jina-lake H8034
 וַיַּעֲבֹדְהוּ יָאֵסָו-אֵמֵנִידָנְגָנְיָא na-amenidanganya H6117
 זֶה-הֵי mara-mbili H6471
 אֶת-אֵלָמָה [alama] H0853

בְּכִרְתִּי-יָאֵסָו-יָאֵסָו haki-yangu-ya-uzaliwa-wa-kwanza H1062
 לָקַח-אֵלֵי-יָאֵסָו alichukua H3947
 וְהָנָה-סָסָה na-tazama H2009
 עַתָּה-לָקַחְהוּ sasa H6258
 לָקַחְהוּ-אֵמֵכּוּיָא amechukua H3947
 בְּרִכְתִּי baraka-yangu H1293

וַיֹּאמֶר na-akasema H0559
 הֲלֹא-קֻנִּי-יָאֵסָו je-hauku H3808
 אֵצְלֵתְךָ-קְוֵנְגוּ kuniwekea H0680
 לִי-קְוֵנְגוּ kwangu H1293
 בְּרִכְתְּךָ: baraka H1293

Esau akasema, “Si ndiyo sababu anaitwa Yakobo? Amenidanganya mara hizi mbili: Alichukua haki yangu ya kuzaliwa na sasa amechukua baraka yangu!” Kisha akauliza, “Hukubakiza hata baraka moja kwa ajili yangu?”

וַיִּשְׂעֵן Na-akajibu H3327
 יִצְחָק Isaka H3327
 וַיֹּאמֶר na-akasema H0559
 לְעֵשָׂו kwa-Esau H6215
 הֵן-תָּזָמָה Tazama H2005
 גְּבִיר-בְּוָנָה bwana H1376
 שְׂמִתּוֹ nimemfanya H0559
 לְךָ-קְוֵנְגוּ kwako H0559

וְאֵת-נְדוּגוֹ-זָכָה-וְוֹתֵהוּ na-ndugu-zake-wote H0853
 כָּל-נְדוּגוֹ-זָכָה-וְוֹתֵהוּ ndugu-zake-wote H3605
 אָחִיו-נְדוּגוֹ-זָכָה-וְוֹתֵהוּ ndugu-zake-wote H0251
 נָתַתִּי nimempa H5414
 לוֹ-קְוֵנְגוּ kwake H0559
 לְעַבְדֵּי-קְוֵנְגוּ kuwa-watumishi H5650

וַדָּגְנָה na-nafaka H1715
 וְתִרְשָׁה na-divai-mpya H8492
 סָמְכֵתִי nimemsaidia H5564
 וְלָכָה na-kwako H0645
 מָה-נִינִי nini H4100
 אֵעֲשֶׂה nitaifanya H0559
 בְּנִי: mwana-wangu H0559

Isaki akamjibu Esau, “Nimemfanya yeye kuwa bwana juu yako, pia nimewafanya ndugu zako wote kuwa watumishi wake, nimemtegemeza kwa nafaka na divai mpya. Sasa nitaweza kukufanyia nini, mwanangu?”

38 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-בָּאבִי הַבְּרָכָה אַחַת הוּא-לְךָ אָבִי בְּרַכְנִי
 Na-akasema Esau kwa baba-yake je-baraka moja tu kwako baba-yangu nibariki
[H0559](#) [H6215](#) [H0413](#) [H0001](#) [H1293](#) [H0259](#) [H1931](#) [H0001](#) [H1288](#)

נִמִּי אָנִי וְנִי אָבִי וַיֵּשֶׂא עֵשָׂו קָלוֹ וַיִּבְדֹּהּ:
 mimi baba-yangu na-akainua Esau sauti-yake na-akalia
[H0589](#) [H0001](#) [H5375](#) [H6215](#) [H1058](#) [H1571](#)

Esau akamwambia baba yake, "Je, baba yangu una baraka moja tu? Unibariki mimi pia, baba yangu!" Kisha Esau akalia kwa sauti kubwa.

39 וַיֵּצֵק וַיִּנְעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנֵה מִשְׁמֵנִי הָאָרֶץ
 Na-akajibu Isaka baba-yake na-akasema kwake Tazama mbali-na-unono wa-dunia
[H3327](#) [H0001](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2009](#) [H0776](#)

יְהִינָה מִוִּשְׁבְּךָ וּמִטְלִי וְהָיָה מִעַל:
 itakuwa makazi-yako na-mbali-na-umande wa-mbinguni kutoka-juu
[H4186](#) [H2919](#) [H8064](#) [H1961](#)

Baba yake Isaki akamjibu, akamwambia, "Makao yako yatakuwa mbali na utajiri wa dunia, mbali na umande wa mbinguni juu.

40 וְעַל-חַרְבֶּךָ תַחֲיֶה וְאֶת-אָחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כְּאִשְׁרֵךָ
 Na-kwa utaiishi upanga-wako na-kwa kaka-yako utamtumikia na-itakuwa wakati
[H2719](#) [H2421](#) [H0853](#) [H0251](#) [H5647](#) [H1961](#)

וְתִדְרֹךְ וּפְרֻקְתָּ עָלוֹ מִעַל צִנְאוֹרְךָ:
 utakapozurura na-utauvunja nira-yake kutoka-juu-ya shingo-yako
[H7300](#) [H6561](#) [H5923](#)

Utaiishi kwa upanga, nawe utamtumikia ndugu yako, lakini wakati utakapokuwa umejikomboa, utatupa nira yake kutoka shingoni mwako."

41 וַיֵּשְׂטֵם וַיֵּשֶׂא אֶת-עֵשָׂו וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב עַל-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בְּרַכּוֹ
 Na-akamchukia Esau [alama] Yakobo kwa-sababu-ya baraka ambayo alimbariki
[H7852](#) [H6215](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1293](#) [H1288](#)

אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלָבוֹ וַיִּקְרְבוּ יָמָיו זַיִּתָּרִיבָה אֲבִל
 baba-yake na-akasema Esau moyoni-mwake zitakaribia siku za-maombolezo
[H0001](#) [H0559](#) [H6215](#) [H7126](#) [H3117](#) [H0060](#)

אָבִי וְאֶהְרֶגְהָ אֶת-יַעֲקֹב אָחִי:
 ya-baba-yangu na-nitamwua [alama] Yakobo kaka-yangu
[H0001](#) [H2026](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0251](#)

Esau akawa na kinyongo dhidi ya Yakobo kwa ajili ya baraka ambazo baba yake alikuwa amembariki. Akasema moyoni mwake, "Siku za kuomboleza kwa ajili ya baba yangu zimekaribia, ndipo nitamuua ndugu yangu Yakobo."

42 וַיִּנְדַּר לְרַבְּקָה אֶת-דְּבָרֵי עֵשָׂו בְּנֵה מְכֻבָּה הַגְּדָל וַתִּשְׂלַח
 Na-akaelezwa Rebeka [alama] maneno-ya Esau mwana-wake mkubwa na-akatuma
[H5046](#) [H7259](#) [H0853](#) [H1697](#) [H6215](#) [H7971](#)

וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנֵה מְכֻבָּה וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲנֵה עֵשָׂו
 na-akamwita kwa-Yakobo mdogo mwana-wake na-akasema Tazama Esau
[H7121](#) [H3290](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2009](#) [H6215](#)

אָחִיךָ מִתְנַחֵם לָךְ לְהַרְגֶנָּה:
 kaka-yako anajifariji kuhusu-wewe kuuua
[H0251](#) [H5162](#) [H2026](#)

Rebeka alipokwisha kuambiwa yale aliyoyasema Esau mwanawe mkubwa, alimwita Yakobo mwanawe mdogo, akamwambia, "Ndugu yako Esau anajifariji kwa wazo la kuuua.

לָבָן	אֶל-	לָךְ	בְּרַח-	וְקוּם	בְּקוֹלִי	שְׁמַע	בְּנֵי	וְעַתָּה	43
Labani	kwa	kwako	kimbia	na-inuka	sauti-yangu	sikiliza	mwana-wangu	Na-sasa	
	H0413		H1272			H8085		H6258	

חַרְנֵה:	אָחִי
Harani	kaka-yangu
	H0251

Sasa basi, mwanangu, fanya nisemalo: Kimbilia haraka kwa Labani ndugu yangu kule Harani.

אָחִיךָ:	חַמַּת	תְּשׁוּב	אֲשֶׁר-	עַד	אֲחֵרִים	יָמִים	עִמּוֹ	וַיִּשְׁבֹּת	44
ya-kaka-yako	hasira	itakapomalizika	wakati	mpaka	chache	siku	pamoja-naye	Na-ukae	
H0251	H2534	H7725		H5704	H0259	H3117		H3427	

Ukae naye kwa muda mpaka ghadhabu ya ndugu yako itulie.

אֲשֶׁר-	אֵת	וַיִּשְׁכַּח	מִמֶּנִּי	אָחִיךָ	אֶף-	שׁוּב	עַד-	45
ulivyomfanya	[alama]	na-akasihau	kutoka-kwako	kaka-yako	hasira-ya	itakapopoa	mpaka	
	H0853	H7911		H0251	H0639	H7725	H5704	

גַּם-	אֲשַׁכֵּל	לְמָה	מִשָּׁם	וַיִּלְקַחְתִּיךָ	וַיִּשְׁלַחְתִּי	לִּי	עָשִׂיתָ
pia	nipoteze	kwa-nini	kutoka-huko	na-nikuchukue	na-nitatuma	kwake	uliyomfanya
H1571		H4100	H8033	H3947	H7971		

אֶחָד:	יוֹם	שְׁנַיִם
moja	siku	wote-wawili
H0259	H3117	H8147

Wakati ndugu yako atakapokuwa hana hasira nawe tena na amesahau uliyomtendea, nitakupelekea ujumbe urudi. Kwa nini niwapoteze wote wawili kwa siku moja?"

בְּנוֹת	מִפְּנֵי	בְּחַיִּי	קִצְתִּי	יִצְחָק	אֶל-	רֵבֶקָה	וַתֹּאמֶר	46
binti-za	kwa-sababu-ya	na-maisha-yangu	nimechoshwa	Isaka	kwa	Rebeka	Na-akasema	
H1323	H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559	

מִבְּנוֹת	כְּאֵלֶּה	חַת	מִבְּנוֹת-	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לָקַח	אִם-	חַת
kutoka-binti-za	kama-hawa	Hethi	kutoka-binti-za	mke	Yakobo	atachukua	kama	Hethi
H1323	H0428	H2845	H1323	H0802	H3290	H3947		H2845

חַיִּים:	לִי	לְמָה	הָאָרֶץ
maisha	kwangu	kwa-nini	nchi
		H4100	H0776

Kisha Rebeka akamwambia Isaki, "Nimechukua kuishi kwa sababu ya hawa wanawake wa Kihiti. Ikiwa Yakobo ataoa mke miongoni mwa wanawake wa nchi hii, wanawake wa Kihiti kama hawa, sitakuwa na faida kuendelea kuishi."